

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Może mój ojciec mnie pomaca i stanę się w jego oczach jak naśmiewca – i ściągnę na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ojciec zechce mnie dotknąć, może uznać, że sobie z niego kpię — i wtedy ściągnę na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli mój ojciec mnie dotknie, okażą się w jego oczach oszustem, ściągnę na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli mię pomaca ojciec mój, a będzie rozumiał, że z niego szydę, przywiodę na się przekleństwo, a nie błogosławieństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli się mnie dotknie ociec mój, a poczuje, boję się, aby nie mniemał, że chciałem z niego szydzić, i przywiodę na się przekleństwo miasto błogosławieństwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli się mnie dotknie mój ojciec, będzie wyglądało tak, jak gdybym z niego żartował, i wtedy mogę ściągnąć na siebie przekleństwo zamiast błogosławieństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojciec może mnie dotknąć, a wtedy stanę się w jego oczach oszustem i ściągnę na siebie klątwę, a nie błogosławieństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ojciec może mnie dotknąć i stanę się w jego oczach oszustem. Przez to ściągnę na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ojciec mnie dotknie, okażą się wobec niego kłamcą i ściągnę na siebie przekleństwo zamiast błogosławieństwa”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ojciec może mnie dotknąć, a wtedy będę w jego oczach uchodził za kłamcę i ściągnę na siebie przekleństwo zamiast błogosławieństwa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Może mój ojciec dotknie mnie i uzna mnie za oszusta, i sprowadzę na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ануж, помацяє мене мій батько, і буду перед ним як обманець, і наведу на себе прокляття і не благословення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może mój ojciec mnie pomaca, więc byłbym w jego oczach jako szalbierz i przyprowadził na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co będzie, gdy ojciec mnie dotknie? Wówczas na pewno stanę się w jego oczach jak ktoś, kto drwi, i na pewno sprowadzę na siebie przekleństwo, a nie błogosławieństwo”